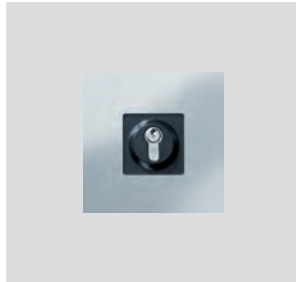


Siedle Classic



CSM 611-01

Produktinformation
Schlüsselschalter

Product information
Key-operated switch

Information produit
Interrupteur à clef

Opuscolo informativo
sul prodotto
Interruttore a chiave

Productinformatie
Sleutelschakelaar

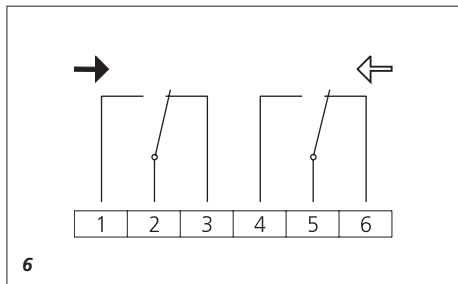
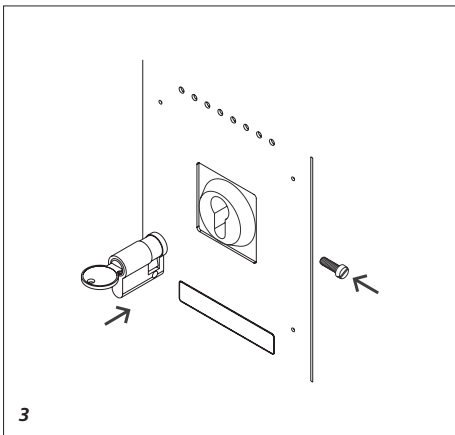
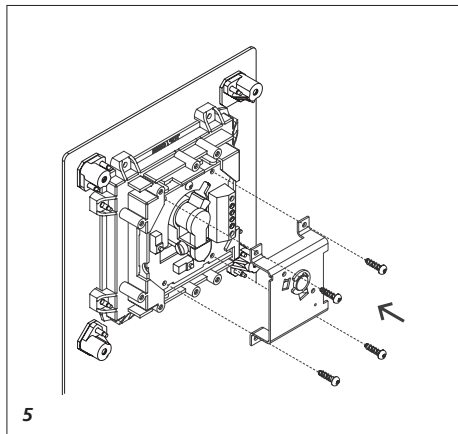
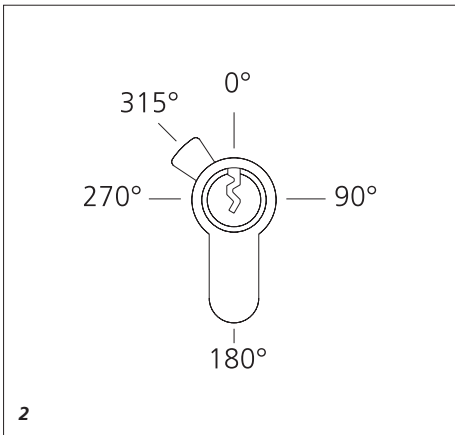
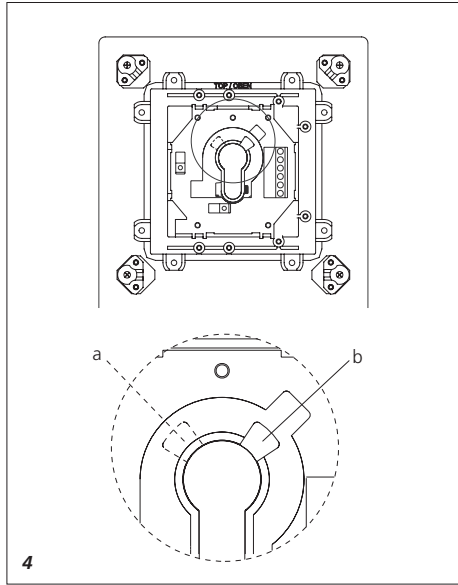
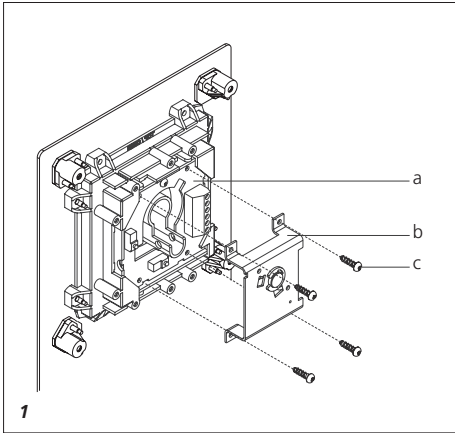
Produktinformation
Nøgleafbryder

Produktinformation
Nyckelkontakt

Información de producto
Interruptor con llave

Informacja o produkcie
Przełącznik kluczykowy

Информация о продуктах
**Выключатель с
замочным механизмом**



Anwendung

Die Funktionseinheit Schließzylinder-Aufnahme ist für den Einbau eines bauseitigen Profil-Halbzylinders ausgelegt. Meist werden Schließzylinder einer Schließanlage zur Steuerung von Toren eingebaut. Verwendet werden können alle handelsüblichen Profil-Halbzylinder nach DIN 18252 mit ca. 40 mm Gesamtlänge. Der Schließbart kann fest oder verstellbar sein.

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Montage

Um den Schließzylinder in die Funktionseinheit Schlüsselschalter einzusetzen, muss diese zuerst rückseitig geöffnet werden.

1 Die 4 Befestigungsschrauben „c“ auf der Rückseite der Funktionseinheit Schlossmodul lösen. Schaltmechanik „b“ von der Front „a“ abnehmen und zur Seite legen.

2 Schließbartstellung

3 Profil-Halbzylinder einsetzen.

4 Stellung „I“: Schließbart „315°“ in der Schaltgabel geführt. Der Schlüssel kann nur abgezogen werden, wenn kein Kontakt betätigt ist.

Stellung „II“: Schließbart „45°“ neben der Schaltgabel eingesetzt. Der Schlüssel kann nur abgezogen werden, wenn einer der beiden Kontakte betätigt ist.

5 Schließbart durch Drehen des Schlüssels in die gewünschte Stellung (I oder II) bringen, Schaltwinkel auf die Rückseite der Frontplatte aufsetzen und verschrauben.

6 Anschlussplan

Leitungsführung

Um die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für Fernmeldeanlagen nach VDE 0100 und VDE 0800 zu erfüllen und Störbeeinflussung zu vermeiden, muss auf getrennte Führung von Stark- und Schwachstromleitungen geachtet werden. Ein Abstand von 10 cm ist einzuhalten.

Technische Daten

Kontaktart: Schließer max. 24 V, 2 A

Schutzart: IP 54

Umgebungstemperatur:

-20 °C bis +55 °C

Application

The locking cylinder retainer functional unit is designed for installation in the customer's own profile half cylinder. Usually, the locking cylinders of a locking system are used to control gates. All customarily available profile half-cylinders to DIN 18252 with an overall length of appr. 40 mm can be used. The lock ward can be fixed or adjustable.

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Mounting

To insert the locking cylinder in the key-operated switch functional unit, this must first be opened at the back.

1 Release the 4 fixing screws "c" at the back of the lock module functional unit. Remove the switching mechanism "b" from the front "a" and place on one side.

2 Lock bit position

3 Insert the profile half cylinder.

4 Position "I": lock bit guided "315°" into the switching fork. The key can only be removed if no contact is actuated.

Position "II": lock bit inserted "45°" next to the switching fork. The key can only be removed if one of the contacts is actuated.

5 Move the lock bit to the required position (I or II) by turning the key, position the switch bracket on the back of the front panel and screw together.

6 Wiring diagram

Conductor routing

In order to comply with the general safety regulations for telecommunication systems in accordance with VDE 0100 and VDE 0800, and to prevent electrical interference, ensure separate routing of heavy and light current conductors. A distance of 10 cm must be adhered to.

Specifications

Contact type:

n.o. contacts max. 24 V, 2 A

Protection system: IP 54

Ambient temperature:

-20 °C to +55 °C

Application

L'unité fonctionnelle Support de barillet de fermeture est conçue pour le montage d'un demi-barillet profilé à prévoir par le client. La plupart du temps, on intègre les barillets d'une installation de fermeture pour commander des portails. Tous les demi-barillets profilés du commerce, selon DIN 18252, d'une longueur totale d'environ 40 mm, peuvent être utilisés. Le panneton peut être fixe ou réglable.

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Montage

Pour pouvoir mettre en place le barillet dans l'unité fonctionnelle Interrupteur à clef, il faut commencer par ouvrir l'unité sur sa face arrière.

1 Desserrer les 4 vis de fixation "c" sur la face arrière de l'unité fonctionnelle Module serrure. Déposer le mécanisme de commutation "b" de la façade "a" et le mettre de côté.

2 Position du barbe de fermeture

3 Mettre en place le demi-cylindre profilé.

4 Position "I": barbe de fermeture "315°" guidé dans la fourchette de commande. La clé ne peut être retirée que si aucun contact n'est activé.

Position "II": barbe de fermeture "45°" mis en place à côté de la fourchette de commande. La clé ne peut être retirée que si l'un des deux contacts est activé.

5 Tourner la clé pour amener le barbe de fermeture dans la position désirée (I ou II), remettre la l'équerre en place sur la face arrière de la façade du module et revisser.

6 Schéma de raccordement

Câblage

Afin de répondre aux dispositions générales en matière de sécurité, relatives aux installations de télécommunication, conformément aux normes VDE 0100 et VDE 0800, et d'éviter les influences parasites, il faut veiller à séparer les câbles à courant fort et les câbles à courant faible. Il faut respecter une distance de 10 cm.

Caractéristiques techniques

Type de contact :

Contact de travail max. 24 V, 2 A

Indice de protection : IP 54

Température ambiante :

-20 °C à +55 °C

Impiego

L'unità funzionale cilindro serratura è concepita per il montaggio in loco di un semicilindro profilato. Si montano cilindri di chiusura di un impianto di chiusura soprattutto per comandare portoni. Possono essere utilizzati tutti i comuni semicilindri profilati secondo la norma DIN 18252 con lunghezza totale approssimativa di 40 mm. Il tipo di chiusura può essere fisso o regolabile.

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Montaggio

Per inserire il cilindro di chiusura nell'unità funzionale interruttore a chiave, questa va innanzi tutto aperta dal lato posteriore.

1 Svitare le 4 viti di fissaggio "c" sul lato posteriore dell'unità funzionale modulo serratura. Smontare la meccanica di comando "b" dal lato anteriore "a" e metterla da parte.

2 Posizione crocetta di chiusura

3 Inserire il semicilindro profilato.

4 Posizione "I": crocetta di chiusura "315°" condotta nella forcella di comando. La chiave può essere estratta solo se non è stato azionato alcun contatto.

Posizione "II": crocetta di chiusura "45°" inserita a fianco della forcella d'innesto. La chiave può essere estratta solo se è stato azionato uno dei due contatti.

5 Posizionare la crocetta di chiusura nella posizione voluta (I o II) girando la chiave, mettere l'angolare di commutazione sul lato posteriore del pannello frontale ed avitarli.

6 Schema di collegamento

Posa delle linee

Per rispettare le disposizioni generali sulla sicurezza di impianti telefonici ai sensi delle norme VDE 0100 e VDE 0800 e impedire interferenze, occorre rispettare una posa separata delle linee a corrente debole e a corrente forte. È necessario mantenere una distanza di 10 cm.

Dati tecnici

Tipo di contatto: Contatto normalmente aperto max. 24 V, 2 A

Tipo di protezione: IP 54

Temperatura ambiente:

da -20 °C a +55 °C

Toepassing

De functie-eenheid sluitcilinder-opname is voor de inbouw van een lokale profiel-halfcilinder ingericht. Meestal worden sluitcilinders van een sluitinstallatie voor het besturen van poorten ingebouwd. Gebruikt worden kunnen alle in de handel verkrijgbare Profiel-halfcilinders volgens DIN 18252 met ca. 40 mm totale lengte. De sluitbaard kan vast of verstelbaar zijn.

Elektrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Montage

Om de sluitcilinder in de functie-eenheid sleutelschakelaar in te zetten, dient deze eerst vanaf de achterzijde te worden geopend.

- 1** De 4 bevestigingsschroeven „c” op de achterzijde van de functie-eenheid slotmodule losmaken. Schakelmechaniek „b” van de voorkant „a” afnemen en aan de kant leggen.
- 2** Stand van de slotbaard
- 3** Profiel-halfcilinder aanbrengen.
- 4** Stand „I”: slotbaard „315°” in de schakelvork geleid. De sleutel kan alleen worden weggenomen, als geen van de contacten in werking is gezet.
Stand „II”: slotbaard „45°” naast de schakelvork ingezet. De sleutel kan alleen worden weggenomen, als één van de beide contacten in werking is gezet.
- 5** Zet de slotbaard in de gewenste stand (I of II) door de sleutel om te draaien, breng de schakelhoek op de achterzijde van de frontplaat aan en schroef deze vast.
- 6** Aansluitschema

Leidingsplaatsing

Om de algemene veiligheidsbepalingen voor afstandmeldinstallaties volgens VDE 0100 en VDE 0800 na te komen en storingsinvloeden te vermijden, dient op gescheiden plaatsing van sterk- en zwakstroomleidingen gelet te worden. Een afstand van 10 cm dient te worden aangehouden.

Technische gegevens

Contacttype:
Sluitcontact max 24 V, 2 A
Beschermingsklasse: IP 54
Omgevingstemperatuur:
-20 °C tot +55 °C

Anvendelse

Funktionsenheden »lukkecy-linderholder« er konstrueret til indbygning af en dråbecylinder på installationsstedet. Låsecylindere i et låseanlæg indbygges oftest til styring af porte. Alle dråbecylindere iht. DIN 18252 med en samlet længde på ca. 40 mm kan benyttes. Låsekammen kan være fast eller indstillelig.

Elektrisk spænding



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør.

Montage

For at indsætte låsecylinderen i funktionsenheden nøgleafbryder skal denne først åbnes bagpå.

- 1** De 4 fastgørelsesskruer ”c” på bagsiden af funktionsenheden låsemodul løsnes. Tag koblemekanikken ”b” af fronten ”a”, og læg den til side.
- 2** Kamstykkestilling
- 3** Monter profilhalvcylindren.
- 4** Stilling ”I”: kamstykke ”315°” sat i kontaktgaflen. Nøglen kan kun trækkes ud, når ingen af kontaktterne er aktiveret.
Stilling ”II”: kamstykke ”45°” monteret ved siden af kontaktgaflen. Nøglen kan kun trækkes ud, når én af kontaktterne er aktiveret.
- 5** Sæt kamstykket i den ønskede stilling (I eller II) ved at dreje nøglen. Monter kontaktvinklen på bagsiden af frontpladen, og spænd skruerne.
- 6** Tilslutningsdiagram

Ledningsförling

För att uppfylla de generella säkerhetsbestämmelser för telefonanlägg i henhold til stærkstrømsreglementet samt for at undgå forstyrrende faktorer skal stærk- og svagstrømsledningerne føres adskilt. Overhold en afstand på 10 cm.

Tekniske data

Kontakttype:

Sluttefunktion maks. 24 V, 2 A

Kapslingsklasse: IP 54

Omgivelsestemperatur:

-20 °C til +55 °C

Användning

Funktionsenheten fäste för låscylinder har dimensionerats för monteringen av en profilhalvcylinder som tillhandahålls av kunden. I regel monteras en låscylinder till en låsanläggning för att styra portar. Alla vanliga profilhalvcylindrar enligt DIN 18252 med en total längd på ca 40 mm kan användas. Nyckelaxet kan vara fast eller justerbart.

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

Montage

För att kunna sätta in låscylindern i funktionsenheten Nyckelkontakt, måste denna först öppnas från baksidan.

- 1** Lossa de 4 fixeringskruvorna "c" på baksidan av funktionsenheten Låsmodul. Ta av kopplingsmekaniken "b" från fronten "a" och lägg den åt sidan.
- 2** Lägg för nyckelax
- 3** Sätt in profil-halvcylindern.
- 4** Lägg "I": nyckelax "315°" infört i växelgaffeln. Nyckeln kan bara dras ut om ingen kontakt är manövrerad. Lägg "II": nyckelax "45°" insatt vid sidan av kopplingsgaffeln. Nyckeln kan bara dras ut om någon av de båda kontakterna är manövrerad.
- 5** För nyckelaxet till önskat läge (I eller II) genom att vrida nyckeln. Sätt på kopplingsvinkeln på frontplattans baksida och skruva fast dem.
- 6** Anslutningsschema

Ledningsdragnig

För att uppfylla de allmänna säkerhetsbestämmelserna för telefonanläggningar enligt VDE 0100 och VDE 0800 och för att undvika störningspåverkan, måste starkströms- och svagströmsledningar dras separat. Ett avstånd på minst 10 cm måste respekteras.

Tekniske data

Slutkontakt max. 24 V, 2 A

Skyddstyp: IP 54

Omgivningstemperatur:

-20 °C till +55 °C

Aplicación

La unidad funcional Alojamiento de bombín de cierre se ha concebido para el montaje de un semicilindro perfilado del cliente. En la mayoría de los casos, se montan bombines de cierre de una instalación de cierre centralizado para control de puertas. Pueden utilizarse todos los bombines semicilíndricos perfilados comerciales según DIN 18252 de una longitud total de aprox. 40 mm. La leva de cierre puede estar montada fija o ser de posición variable.

Tensión eléctrica



La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

Montaje

Para insertar el bombín de cierre en la unidad funcional Interruptor con llave, primero debe abrirse esta unidad funcional por la parte de atrás.

1 *Soltar los 4 tornillos de fijación "c" situados en la parte posterior de la unidad funcional Módulo de cerradura. Desmontar la mecánica de conmutación "b" del frontal "a" y colocarla hacia un lado.*

2 *Posición de la leva de cierre*

3 *Insertar el bombín semicilíndrico perfilado.*

4 *Posición "I": de la leva de cierre "315°" guiada dentro de la horquilla de accionamiento. La llave puede extraerse únicamente si no está activado ningún contacto.*

Posición "II": la leva de cierre está introducida "45°" junto a la horquilla de accionamiento. La llave puede extraerse únicamente si está accionado uno de ambos contactos.

5 *Colocar la leva de cierre en la posición deseada (I o II) girando la llave; colocar y atornillar el ángulo de accionamiento en la cara posterior del panel frontal.*

6 *Esquema eléctrico*

Recorrido de cables

Para cumplir las disposiciones de seguridad generales para sistemas de telecomunicaciones conforme a VDE 0100 y VDE 0800 y evitar las perturbaciones e interferencias, hay que asegurar un recorrido por separado de los cables de fuerza y de los cables de corriente débil. Debe respetarse una separación de 10 cm.

Características técnicas

Tipo de contactos: Contacto normalmente abierto, máx. 24 V, 2 A
Grado de protección: IP 54
Temperatura ambiente:
-20 °C hasta +55 °C

Zastosowanie

Moduł funkcyjny „Uchwyt zamka bębenkowego” jest przeznaczony do zamontowania wkładki bębenkowej dostarczonej przez użytkownika. Najczęściej montowane są wkładki bębenkowe systemu zamknięcia i sterowania bram. Można też wykorzystać wszystkie popularne wkładki patentowe wg normy DIN 18252 o długości całkowitej ok. 40 mm. Zabierak może być stały lub ruchomy.

Napięcie elektryczne



Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

Montaż

Aby wstawić wkładkę bębenkową do modułu funkcyjnego „przełącznik kluczykowy”, najpierw należy moduł ten otworzyć.

1 *Odkręcić 4 śruby mocujące „c” umieszczone z tyłu na module funkcyjnym „przełącznik kluczykowy”. Zdjąć mechanizm zamykania „b” z przodu zamka „a” i odłożyć na bok.*

2 *Pozycja zabieraka*

3 *Wstawianie wkładki bębenkowej.*

4 *Pozycja „I”: zabierak na „315°”, wprowadzony do widełek przełączających. Klucz można wyjąć tylko wtedy, gdy żaden zestyk nie jest uruchomiony.*

Pozycja „II”: zabierak na „45°” ustawiony obok widełek przełączających. Klucz można wyjąć tylko wtedy, gdy jeden z obu zestyków jest uruchomiony.

5 *Ustawić zabierak przez przekręcenie kluczyka w żądanej pozycji (I lub II), założyć kątowny element przełączający na tylną ściankę płyty czołowej i przykręcić śrubami.*

6 *Schemat połączeń*

Układanie przewodów

Aby spełnić ogólne wymagania bezpieczeństwa dla urządzeń telekomunikacyjnych wg norm VDE 0100 i VDE 0800 oraz aby uniknąć zakłóceń, należy pamiętać o oddzielnym prowadzeniu przewodów nisko- i wysokoprądowych. Należy zachować odstęp 10 cm.

Dane techniczne

typ styku:

Zestyk zwirny max. 24 V, 2 A

stopień ochrony: IP 54

temperatura otoczenia:

-20 °C do +55 °C

Область применения

Функциональный узел «Крепление цилиндра замка» предназначен для монтажа в устанавливаемый заказчиком профильный полуцилиндр. Чаще всего цилиндры замков системы запирания устанавливаются для управления воротами. Можно использовать все стандартные профильные цилиндры, отвечающие стандарту DIN 18252, с общей длиной около 40 мм. Бородка может быть неподвижной или подвижной.

Электрическое напряжение



Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Монтаж

Для того, чтобы установить цилиндр замка в функциональный узел «Выключатель с замочным механизмом», вначале нужно открыть заднюю панель узла.

1 Ввинтить 4 крепежных винта «с» из задней панели функционального узла «Модуль замка». Снять переключающий механизм «b» с лицевой панели «a» и уложить в сторону.

2 Положение бородки

3 Установить профильный полуцилиндр.

4 Положение «I»: Бородка «315°» введена в переключающую вилку. Ключ можно вытащить только в том случае, если не активирован ни один из контактов.

Положение «II»: Бородка «45°» установлена рядом с переключающей вилкой. Ключ можно вытащить только в том случае, если активирован один из двух контактов.

5 Вращая ключ, привести бородку в требуемое положение (I или II), надеть коммутационный кулачок на заднюю сторону лицевой панели и привинтить.

6 Схема соединений

Монтаж проводов

Для выполнения общих требований к безопасности для телекоммуникационных установок согласно VDE 0100 и VDE 0800 и предотвращения влияния помех необходимо обеспечивать раздельную проводку сильно- и слаботочных проводов. Следует соблюдать расстояние в 10 см.

Технические данные

Тип контактов: Замыкающий

контакт, макс. 24 В, 2 А

Тип защиты: IP 54

Температура окружающей среды: от -20 °C до +55 °C

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne
Telefon- und Telegrafengeräte OHG

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2012/09.15
Printed in Germany
Best. Nr. 0-1101/043215